

Betriebsanleitung (kompakt)
 Operating Instructions (compact)
 Instrucciones de servicio (resumidas)
 操作说明 (精简版)
 Notice de service (compacte)
 Istruzioni operative (descrizione sintetica)
 Руководство по эксплуатации (компактное)



Bild 1: Ansicht Gerät
 Figure 1: View of unit
 Figura 1: Vista del aparato
 图 1: 设备外观
 Figure 1: Vue de l'appareil
 Figura 1: Vista dell'apparecchio
 Рисунок 1: Внешний вид устройства

Beschreibung

Die SITOP-Stromversorgungen sind Einbaugeräte, Schutzart IP20, Schutzklasse I.
 Primär getaktete Stromversorgung zum Anschluss an 1-phasigen Wechselstromnetz oder an 2 Außenleitern von Drehstromnetzen (TN-, TT- oder IT-Netz nach IEC 60364-1) mit Nennspannungen 120 - 230/230 - 500 V, 50 - 60 Hz; Ausgangsspannung 24 V DC, potenzialfrei, kurzschluss- und leerlauffest.

Siehe Bild 1 Ansicht Gerät (Seite 1)

Sicherheitshinweise

ACHTUNG
 Der einwandfreie und sichere Betrieb dieses Gerätes/Systems setzt sachgemäßen Transport, sachgemäße Lagerung, Aufstellung und Montage sowie sorgfältige Bedienung und Instandhaltung voraus.
 Dieses Gerät/System darf nur unter Beachtung der Instruktionen und Warnhinweise der zugehörigen technischen Dokumentation eingerichtet und betrieben werden.
 Nur qualifiziertes Personal darf das Gerät/System installieren und in Betrieb setzen.
 Der Signalstecker darf in Ex Bereichen nur mit zusätzlicher Befestigungen verwendet werden um der EN 60079-15 zu genügen.

Das Gerät erfüllt die ATEX Richtlinie 2014/34/EU; EN 60079-0; EN 60079-15

! WARNUNG
 SPANNUNGSEINSTELLUNG ODER SCHALTERBETÄTIGUNG NUR IN NICHT-EXPLOSIVER UMGEBUNG DURCHFÜHREN!

! WARNUNG
 EXPLOSIONSRISIKO – DURCH AUSTAUSCH VON KOMPONENTEN KANN DIE EIGNUNG FÜR CLASS I, DIVISION 2 BEEINTRÄCHTIGT WERDEN

Montage

Montage auf Normprofilschiene TH35-15/7,5 (EN 60715).
 Das Gerät ist so zu montieren, dass die Klemmen unten sind.
 Unterhalb und oberhalb des Gerätes muss mindestens ein Freiraum von je 50 mm eingehalten werden.
 Bei Installation des Gerätes in explosionsgefährdeter Umgebung (II 3G Ex nA nC IIC T4 Gc) ist dieses in einen Verteilerkasten mit Schutzart IP54 oder höher einzubauen. Dieser Verteilerkasten muss den Anforderungen der EN 60079-15 entsprechen.

Siehe Bild 2 Aufbau (Seite 2)

Anschließen

! WARNUNG
 Vor Beginn der Installations- oder Instandhaltungsarbeiten ist der Hauptschalter der Anlage auszuschalten und gegen Wiedereinschalten zu sichern. Bei Nichtbeachtung kann das Berühren spannungsführender Teile Tod oder schwere Körperverletzung zur Folge haben.
 Die Betätigung des Potenziometers ist nur mittels isoliertem Schraubendreher zulässig.

Description

SITOP power supplies are built-in units, IP20 degree of protection, protection class I.
 Primary switched-mode power supplies for connection to 1-phase AC system or to 2 line conductors of three-phase line supplies (TN, TT or IT line system in accordance with IEC 60364-1) with rated voltages of 120 - 230/230 - 500 V, 50 - 60 Hz; 24 V DC output voltage, isolated, short-circuit and idling-proof.

See Figure 1 View of unit (Page 1)

Safety notes

NOTICE
 Appropriate transport, proper storage, mounting, and installation, as well as careful operation and service, are essential for the error-free, safe and reliable operation of the device/system.
 Setup and operation of this device/system are permitted only if the instructions and warnings of the associated technical documentation are carefully observed.
 Only qualified personnel are allowed to install the device/system and set it into operation.
 In Ex areas, the signal connector must be additionally fixed in order to comply with EN 60079-15.

The device complies with ATEX directive 2014/34/EU; EN 60079-0; EN 60079-15

! WARNING
 OPERATE VOLTAGE ADJUSTMENT OR SWITCHES IN NON-HAZARDOUS AREAS ONLY!

! WARNING
 EXPLOSION HAZARD – SUBSTITUTION OF COMPONENTS MAY IMPAIR SUITABILITY FOR CLASS I, DIVISION 2

Assembling

Mounting on a standard mounting rail TH35-15/7.5 (EN 60715).
 The device should be mounted so that the terminals are at the bottom.
 A clearance of at least 50 mm must be maintained above and below the device.
 If the device is to be used in a hazardous zone (II 3G Ex nA nC IIC T4 Gc) it must be installed in a distribution box with degree of protection IP54 or higher. This distribution box must comply with the requirements of EN 60079-15.

See Figure 2 Design (Page 2)

Connecting

! WARNING
 Before installation or maintenance work can begin, the system's main switch must be switched off and measures taken to prevent it being switched on again. If this instruction is not observed, touching live parts can result in death or serious injury.
 It is only permissible to use an insulated screwdriver when actuating the potentiometer.

Descripción

Las fuentes de alimentación SITOP son aparatos empuotrables con grado de protección IP20 y clase de protección I.
 Fuente de alimentación conmutada en primario para la conexión a la red alterna monofásica o a 2 conductores de fase de redes trifásicas (redes TN, TT o IT según IEC 60364-1) con tensiones nominales de 120 - 230/230 - 500 V, 50 - 60 Hz; tensión de salida 24 V DC, aislamiento galvánico, resistente a cortocircuito y a marcha en vacío.

Ver Figura 1 Vista del aparato (Página 1)

Consignas de seguridad

ATENCIÓN
 El funcionamiento correcto y seguro de este aparato/sistema presupone un transporte, un almacenamiento, una instalación y un montaje conformes a las prácticas de la buena ingeniería, así como un manejo y un mantenimiento rigurosos.
 Este aparato/sistema debe ajustarse y utilizarse únicamente teniendo en cuenta las instrucciones y advertencias de la documentación técnica correspondiente.
 La instalación y puesta en marcha del aparato/sistema debe encomendarse exclusivamente a personal cualificado.
 En zonas Ex, el conector de señales debe usarse solo con fijaciones adicionales para cumplir la norma EN 60079-15.

El aparato cumple la directiva ATEX 2014/34/UE; EN 60079-0; EN 60079-15.

! ADVERTENCIA
 ¡AJUSTAR LA TENSION O ACCIONAR INTERRUPTORES SÓLO EN ENTORNOS NO EXPLOSIVOS!

! ADVERTENCIA
 PELIGRO DE EXPLOSIÓN: AL SUSTITUIR COMPONENTES PUEDE VERSE AFECTADA LA APTITUD PARA CLASS I, DIVISION 2.

Montaje

Montaje en perfil normalizado TH35-15/7.5 (EN 60715).
 El aparato debe montarse con los bornes en la parte inferior.
 Por encima y por debajo del aparato debe dejarse un espacio libre de al menos 50 mm.
 Si se va a instalar el aparato en una atmósfera potencialmente explosiva (II 3G Ex nA nC IIC T4 Gc), deberá montarse en una caja con grado de protección IP54 o superior. Esta caja debe cumplir los requisitos de EN 60079-15.

Ver Figura 2 Diseño (Página 2)

Conexión

! ADVERTENCIA
 Antes de comenzar los trabajos de instalación o mantenimiento, se deberá abrir el interruptor principal del cuadro/tablero y protegerlo para evitar su cierre. Si no se observa esta medida, el contacto con piezas bajo tensión puede provocar la muerte o lesiones graves.
 El potenciómetro solo deberá girarse usando un destornillador aislado.

描述

SITOP 电源为内置设备，防护方式为 IP20，防护等级为 I。
 本设备为主时钟电源，用于连接标称电压为 120 - 230/230 - 500 V、50 - 60 Hz 的单相交流供电系统或 2 个交流电网线路导线（符合 IEC 60364-1 标准的 TN、TT 或 IT 电网）；输出电压 24 V DC，电位隔离，具有短路保护和空载保护功能。

参见 图 1 设备外观 (页 1)

安全提示

注意
 本设备/系统的安全正常运行依赖于正确规范的运输、存放、装配、安装作业以及仔细谨慎的操作和维护。
 在安装和运行本设备前请务必阅读并注意本设备/系统技术文档中包含的规定和警示。
 本设备/系统仅允许由专业技术人员安装和调试。
 信号连接器必须带附加固定装置后才可用 Ex 环境，以满足 EN 60079-15 的要求。

本设备符合 ATEX 指令 2014/34/EU、EN 60079-0、EN 60079-15 中的规定

! 警告
 仅允许在无爆炸危险的环境下执行调压和开关操作！

! 警告
 有爆炸危险！更换组件时可能会对接地（等级 I，分类 2）造成影响

安装

安装在凹顶导轨 TH35-15/7.5 (EN 60715) 上。
 安装设备时应使端子位于下方。
 设备的上方和下方必须至少保留 50 mm 的通风空间。
 设备安装在有爆炸危险的环境 (II 3G Ex nA nC IIC T4 Gc) 中时，必须安装在防护方式符合 IP54 或满足更高要求的配电箱中。该配电箱必须符合 EN 60079-15 规定的要求。

参见图 2 结构 (页 2)

接线

! 警告
 开始安装或维护工作前应该关闭设备的主开关，防止设备再次被接通。违反该规定可能会导致作业人员接触到带电零部件，从而导致严重的人身伤害甚至死亡。
 电位计只允许使用绝缘螺丝刀进行操作。

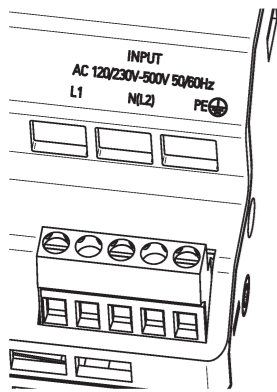


Bild 4: Eingang
Figure 4: Input
Figura 4: Entrada
图 4: 输入
Figure 4: Entrée
Figura 4: Ingresso
Рисунок 4: Вход

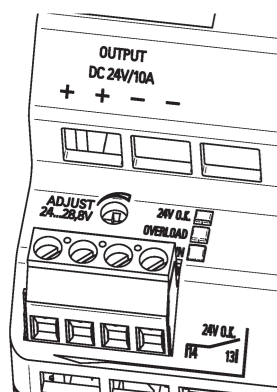


Bild 5: Ausgang
Figure 5: Output
Figura 5: Salida
图 5: 输出
Figure 5: Sortie
Figura 5: Uscita
Рисунок 5: Выход



Bild 6: Meldekontakt
Figure 6: Signaling contact
Figura 6: Contacto de señalización
图 6: 信号触点
Figure 6: Contact de signalisation
Figura 6: Contatto di segnalazione
Рисунок 6: Сигнальный контакт

Eingangsnennstrom $I_{e\text{ nenn}}$ bei Nennlast:	
2,2 - 1,2/1,2 - 0,7 - 0,6 A	4,4 - 2,4/2,4 - 1,3 - 1,1 A
Eingangssicherung: intern	
Empfohlener LS-Schalter Charakteristik C (bzw. B) am 1-phasigen Wechselstromnetz:	
6 A	10 A
Für den zweiphasigen Betrieb an 2 Außenleitern eines Drehstromnetzes muss als Schutzeinrichtung ein zweipolig gekoppelter LS-Schalter oder ein Motorschutzschalter vorgesehen werden. Letzterer ist so anzuschließen, dass alle 3 Strombahnen bestromt sind. z.B. 3RV1021-1EA10 (Einstellung 3,8 A) oder 3RV1721-1ED10 (UL489-listed, DIVQ) bei 230 V z.B. 3RV1021-1DA10 (Einstellung 3 A) oder 3RV1721-1DD10 (UL489-listed, DIVQ) bei 400/500 V	
Leistungsaufnahme (Wirkleistung) bei Volllast:	
140 W	270 W
Ausgangsgrößen	
Ausgangsnennspannung $U_{a\text{ nenn}}$: 24 V	
Einstellbereich: 24 - 28,8 V, Einstellung über Potenziometer an der Gerätevorderseite	
Derating bei $U_a > 24\text{ V}$: 4 % $[I_a]/V [U_a]$; bei $U_e < 100\text{ V}/< 200\text{ V}$: $I_{a\text{ max}}$: 90 % $I_{a\text{ nenn}}$	
Ausgangsnennstrom $I_{a\text{ nenn}}$:	
5 A	10 A
Power Boost im Betrieb: 300 % $I_{a\text{ nenn}}$ für 25 ms:	
15 A	30 A
Umgebungsbedingungen	
Temperatur für Betrieb: -25 ... 70 °C	
Derating bei 60 °C: 3 % $I_{a\text{ nenn}}/K$	
Verschmutzungsgrad 2	
Eigenkonvektion	
Schutzfunktion	
Strombegrenzung bei permanenter Überlast, Ansprechwert: typ $1,2 \times I_{a\text{ nenn}}$	
Kennlinie der Strombegrenzung stetig abfallend	
Abmessungen	
Breite × Höhe × Tiefe in mm:	
70 × 125 × 121	70 × 125 × 121

Zubehör

Funktionserweiterung durch Ergänzungsmodule Redundanzmodul, Puffermodul, Selektivitätsmodul oder DC USV möglich.

Entsorgungsrichtlinien

Verpackung und Packhilfsmittel sind recyclingfähig und sollten grundsätzlich der Wiederverwertung zugeführt werden. Das Produkt selbst darf nicht über den Hausmüll entsorgt werden.

Service und Support

Weiterführende Hinweise erhalten Sie über die Homepage (<http://www.siemens.de/sitop/manuals>)
<https://support.industry.siemens.com>
Telefon: + 49 (0) 911 895 7222

Rated input current $I_{in\text{ rated}}$ at rated load:	
2,2 - 1,2/1,2 - 0,7 - 0,6 A	4,4 - 2,4/2,4 - 1,3 - 1,1 A
Input fuse: Internal	
Recommended miniature circuit breaker, characteristic C (or B) connected to a 1-phase AC line supply:	
6 A	10 A
For two-phase operation connected to 2 line conductors of a three-phase line supply, a two-pole, coupled miniature circuit breaker or a motor circuit breaker must be used as a protective device. The latter must be connected so that current flows through all 3 current paths. e.g. 3RV1021-1EA10 (setting 3.8 A) or 3RV1721-1ED10 (UL489-listed, DIVQ) at 230 V e.g. 3RV1021-1DA10 (setting 3 A) or 3RV1721-1DD10 (UL489-listed, DIVQ) at 400/500 V	
Power consumption (active power) at full load:	
140 W	270 W
Output variables	
Rated output voltage $U_{out\text{ rated}}$: 24 V	
Setting range: 24 - 28.8 V, set using a potentiometer at the front of the device	
Derating at $U_{out} > 24\text{ V}$: 4 % $[I_{out}]/V [U_{out}]$; at $U_{in} < 100\text{ V}/< 200\text{ V}$: $I_{out\text{ max}}$: 90 % $I_{out\text{ rated}}$	
Rated output current $I_{out\text{ rated}}$:	
5 A	10 A
Power Boost in operation: 300 % $I_{out\text{ rated}}$ for 25 ms	
15 A	30 A
Ambient conditions	
Temperature for operation: -25 ... 70 °C	
Derating at 60 °C: 3 % $I_{out\text{ rated}}/K$	
Pollution degree 2	
Natural convection	
Protective function	
Current limiting for permanent overload Response value: typ. $1,2 \times I_{out\text{ rated}}$	
Characteristic of current limitation constantly dropping	
Dimensions	
Width × height × depth in mm:	
70 × 125 × 121	70 × 125 × 121

Accessories

Functional expansion possible using the redundancy, buffer, selectivity add-on modules or DC UPS.

Disposal guidelines

Packaging and packaging aids can and must always be recycled. The product itself may not be disposed of by means of domestic refuse.

Service and Support

Additional information is available through the homepage (<http://www.siemens.com/sitop/manuals>)
<https://support.industry.siemens.com>
Telephone: + 49 (0) 911 895 7222

Intensidad nominal de entrada $I_{e\text{ nom}}$ con carga nominal:	
2,2 - 1,2/1,2 - 0,7 - 0,6 A	4,4 - 2,4/2,4 - 1,3 - 1,1 A
Fusible de entrada: interno	
Automático magnetotérmico recomendado para curva C (o B) en red alterna monofásica:	
6 A	10 A
Para el servicio bifásico con conexión a 2 conductores de fase de una red trifásica, debe preverse como dispositivo de protección un magnetotérmico con dos polos acoplado o un guardamotor. Este último debe conectarse de forma que las 3 vías de corriente estén alimentadas. p. ej. 3RV1021-1EA10 (ajuste 3,8 A) o 3RV1721-1ED10 (UL489-listed, DIVQ) con 230 V p. ej. 3RV1021-1DA10 (ajuste 3 A) o 3RV1721-1DD10 (UL489-listed, DIVQ) con 400/500 V	
Consumo (potencia activa) a plena carga:	
140 W	270 W
Magnitudes de salida	
Tensión nominal de salida $U_{s\text{ nom}}$: 24 V	
Rango de ajuste: 24 - 28,8 V, ajuste mediante el potenciómetro en el frontal del aparato	
Derating con $U_s > 24\text{ V}$: 4 % $[I_a]/V [U_a]$; con $U_e < 100\text{ V}/< 200\text{ V}$: $I_{s\text{ máx}}$: 90 % $I_{s\text{ nom}}$	
Intensidad nominal de salida $I_{s\text{ nom}}$:	
5 A	10 A
Power Boost en servicio: 300 % $I_{s\text{ nom}}$ durante 25 ms:	
15 A	30 A
Condiciones ambientales	
Temperatura de funcionamiento: -25 ... 70 °C	
Derating a 60 °C: 3 % $I_{s\text{ nom}}/K$	
Grado de contaminación 2	
Convección natural	
Función de protección	
Limitación de intensidad con sobrecarga permanente, valor de reacción: típ. $1,2 \times I_{s\text{ nom}}$	
Característica de limitación de corriente: monótona decreciente	
Dimensiones	
Altura x anchura x profundidad en mm:	
70 × 125 × 121	70 × 125 × 121

Accesorios

Es posible una ampliación funcional mediante módulos complementarios: módulo de redundancia, módulo de respaldo, módulo de corte selectivo o SAI DC.

Directivas de eliminación de residuos

Todo el material usado para el embalaje es reciclable, por lo que debería separarse para su reutilización. El producto propiamente dicho no deberá eliminarse a través de la basura doméstica.

Servicio técnico y asistencia

Encontrará información adicional en la página web (<http://www.siemens.com/sitop/manuals>)
<https://support.industry.siemens.com>
Teléfono: + 49 (0) 911 895 7222

额定负载时的输入电流 $I_{e\text{ 额定}}$:	
2,2 - 1,2/1,2 - 0,7 - 0,6 A	4,4 - 2,4/2,4 - 1,3 - 1,1 A
输入端熔断器: 内置	
单相交流电网上推荐 C (或 B) 特性的馈线断路器:	
6 A	10 A
在交流电网的 2 条线路导线上进行二相运行时, 必须安装一个二极耦合的馈线断路器或者一个电机保护开关作为保护设备。后者连接时应使全部 3 条电流路径均接电。 例如 3RV1021-1EA10 (整定 3.8 A) 或 230 V 时 3RV1721-1ED10 (UL489-listed, DIVQ) 例如 3RV1021-1DA10 (整定 3 A) 或 400/500 V 时 3RV1721-1DD10 (UL489-listed, DIVQ)	
满负荷时的功耗 (有功功率) :	
140 W	270 W
输出端参数	
额定输出电压 $U_{a\text{ 额定}}$: 24 V	
整定范围: 24 - 28.8 V, 通过设备正面的电位计整定	
$U_a > 24\text{ V}$ 时的降额: 4 % $[I_a]/V [U_a]$; 当 $U_e < 100\text{ V}/< 200\text{ V}$: $I_{a\text{ 最大}}$: 90 % $I_{a\text{ 额定}}$	
额定输出电流 $I_{a\text{ 额定}}$:	
5 A	10 A
运行中的 Power Boost : 300 % $I_{a\text{ 额定}}$, 持续 25 ms :	
15 A	30 A
环境条件	
运行温度: -25 - 70 °C	
60 °C 时降额: 3 % $I_{a\text{ 额定}}/K$	
污染等级 2	
自然对流	
保护功能	
持续过载时的限流, 响应值: $1,2 \times I_{a\text{ 额定}}$ (典型)	
限流特性曲线持续下倾	
尺寸	
宽 × 高 × 长 (mm) :	
70 × 125 × 121	70 × 125 × 121

附件

补充模块、冗余模块、缓冲模块、选择模块或直流 UPS, 它们可带来多种功能扩展。

废弃处理原则

包装材料和辅助材料都是可循环利用的, 原则上应再利用。产品本身不得作为生活垃圾处置。

服务与支持

请通过以下方式获取更多提示信息: 主页 (<http://www.siemens.com/sitop/manuals>)
<https://support.industry.siemens.com>
电话: + 49 (0) 911 895 7222



ON ← → OFF

Bild 7: Wahlschalter
Figure 7: Selector switch
Figura 7: Selector
图 7: 选择开关
Figure 7: Sélecteur
Figura 7: Selettore
Рисунок 7: Селекторный переключатель

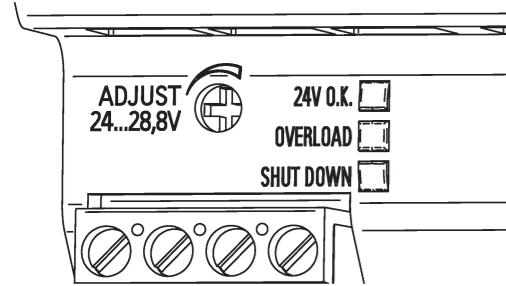


Bild 8: Signalisierung
Figure 8: Signaling
Figura 8: Señalización
图 8: 信号指示
Figure 8: Signalisation
Figura 8: Segnalazione
Рисунок 8: Сигналы

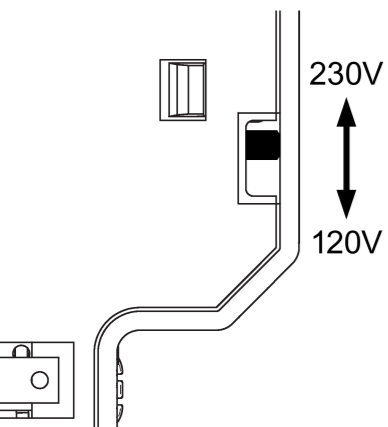


Bild 9: Spannungsbereichsumschalter
Figure 9: Voltage range selector switch
Figura 9: Conmutador de rango de tensión
图 9: 电压范围转换开关
Figure 9: Commutateur de plage de tension
Figura 9: Commutatore del campo di tensione
Рисунок 9: Переключатель диапазона измерений по напряжению

FRANÇAIS

Description

Les alimentations SITOP sont des appareils encastrables avec indice de protection IP20, classe de protection I.

Alimentation à découpage au primaire destinée au raccordement au réseau CA monophasé ou à 2 conducteurs de phase de réseaux triphasés (réseau TN, TT ou IT selon IEC 60364-1) avec des tensions nominales de 120 - 230 / 230 - 500 V, 50 - 60 Hz ; tension de sortie 24 V CC, libre de potentiel, avec protection contre les courts-circuits et la marche à vide.

Voir Figure 1 Vue de l'appareil (Page 1)

Consignes de sécurité

IMPORTANT

L'exploitation de cet appareil / ce système dans les meilleures conditions de fonctionnement et de sécurité suppose un transport, un stockage, une installation et un montage adéquats, ainsi qu'une manipulation soignée et un entretien rigoureux.

Cet appareil / ce système ne peut être configuré et exploité qu'à condition de respecter les instructions et les avertissements figurant dans la documentation technique correspondante.

L'installation et la mise en service de l'appareil / du système doit impérativement être effectué par des personnes qualifiées.

Le connecteur de signaux ne doit pas être utilisé avec des fixations supplémentaires dans les zones Ex afin de satisfaire à la norme EN 60079-15.

L'appareil satisfait à la directive ATEX 2014/34/EU ; EN 60079-0 ; EN 60079-15

⚠ ATTENTION

UTILISER LE RÉGLAGE DE TENSION OU LES COMMUTATEURS UNIQUEMENT EN ZONES NON EXPLOSIBLES !

⚠ ATTENTION

RISQUE D'EXPLOSION – LE REMPLACEMENT DE COMPOSANTS PEUT REMETTRE EN CAUSE LA CONFORMITÉ DE L'APPAREIL À LA CLASSE I, DIVISION 2

Fixation

Montage sur rail DIN symétrique TH35-15/7,5 (EN 60715).

L'appareil doit être monté de sorte que les bornes se trouvent en bas. Un espace libre de 50 mm doit être prévu en dessous et au-dessus de l'appareil.

Les appareils installés dans les zones à risque d'explosion (II 3G Ex nA nC IIC T4 Gc) doivent être montés dans un coffret de distribution avec indice de protection IP54 ou supérieur. Ce coffret doit répondre aux spécifications de la norme EN 60079-15.

Voir Figure 2 Structure (Page 2)

Raccordement

⚠ ATTENTION

Avant de commencer les travaux d'installation ou de maintenance, couper l'interrupteur général de l'installation et le condamner pour empêcher la remise sous tension. Le non-respect de cette consigne peut entraîner la mort ou des blessures graves en cas de contact avec des pièces sous tension.

Actionner le potentiomètre uniquement à l'aide d'un tournevis isolé.

ITALIANO

Descrizione

Gli alimentatori SITOP sono apparecchi da incasso con grado di protezione IP20 e classe di protezione I.

Si tratta di alimentatori a commutazione del primario da collegare a una rete alternata monofase o a 2 conduttori esterni di reti trifase (rete TN, TT o IT secondo IEC 60364-1) con tensioni nominali 120 - 230/230 - 500 V, 50 - 60 Hz; tensione di uscita 24 V DC, con separazione di potenziale, a prova di cortocircuito e resistenti al funzionamento a vuoto.

Vedere Figura 1 Vista dell'apparecchio (Pagina 1)

Avvertenze di sicurezza

ATTENZIONE

Il funzionamento ineccepibile e sicuro di questo apparecchio/sistema presuppone un trasporto corretto, un immagazzinaggio idoneo, una installazione, un montaggio, un utilizzo e una manutenzione accurati.

Questo dispositivo/sistema deve essere installato e impiegato nel pieno rispetto delle istruzioni e delle avvertenze riportate nella documentazione tecnica pertinente.

L'apparecchio/il sistema può essere installato e messo in servizio solo da personale qualificato.

Il connettore di segnale può essere utilizzato in zone Ex solo con fissaggi aggiuntivi per soddisfare la norma EN 60079-15.

Il dispositivo è conforme alla direttiva ATEX 2014/34/UE; EN 60079-0; EN 60079-15

⚠ AVVERTENZA

IMPOSTARE LA TENSIONE O ATTIVARE L'INTERRUTTORE SOLO IN AMBIENTI NON A RISCHIO DI ESPLOSIONE!

⚠ AVVERTENZA

LA SOSTITUZIONE DI COMPONENTI PUÒ COMPROMETTERE L'IDONEITÀ PER CLASS I, DIVISION 2

Montaggio

Montaggio su guida profilata normalizzata TH35-15/7,5 (EN 60715).

L'apparecchio va montato in modo che i morsetti si trovino in basso. Sopra e sotto l'apparecchio deve restare uno spazio libero di 50 mm.

Nel caso di installazione in aree a rischio d'esplosione (II 3G Ex nA nC IIC T4 Gc), l'apparecchiatura va incorporata in una cassetta di distribuzione con grado di protezione IP54 o superiore. Questa cassetta di distribuzione deve essere conforme alle specifiche della normativa EN 60079-15.

Vedere Figura 2 Struttura (Pagina 2)

Collegamento

⚠ AVVERTENZA

Prima dell'inizio dei lavori di installazione o manutenzione è necessario disinserire l'interruttore principale dell'impianto e assicurarne contro la reinserzione. In caso di mancata osservanza, il contatto con parti sotto tensione può provocare la morte o gravi lesioni personali.

È consentito azionare il potenziometro solo utilizzando un cacciavite isolato.

РУССКИЙ

Описание

Блоки питания SITOP представляют собой встраиваемые устройства со степенью защиты IP20 и классом защиты I.

Блок питания с первичной синхронизацией для подключения к 1-фазной сети переменного тока либо к 2 линейным проводам трехфазной сети переменного тока (сеть TN, TT или IT по IEC 60364-1) с номинальным напряжением 120 - 230/230 - 500 В, 50 - 60 Гц; выходное напряжение 24 В пост. тока, с нулевым потенциалом, с защитой от короткого замыкания и работы вхолостую.

См. Рисунок 1 Внешний вид устройства (Страница 1)

Указания по безопасности

ВНИМАНИЕ

Условием надежной и бесперебойной эксплуатации данного устройства/системы является надлежащая транспортировка, хранение, установка, монтаж, а также аккуратное обращение и добросовестный уход.

Установка и эксплуатация данного устройства/системы должны осуществляться только согласно указаниям и предупреждениям из соответствующей технической документации.

Установка и ввод в эксплуатацию устройства/системы должны выполняться только квалифицированным персоналом.

Применение сигнального штекера в зонах Ex допускается только при условии монтажа дополнительных креплений, обеспечивающих соответствие штекера EN 60079-15.

Устройство соответствует директиве ATEX 2014/34/EU; EN 60079-0; EN 60079-15

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

РАЗРЕШАЕТСЯ УСТАНОВЛИВАТЬ НАПРЯЖЕНИЕ ИЛИ ЗАДЕЙСТВОВАТЬ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛИ ТОЛЬКО ВО ВЗРЫВОБЕЗОПАСНОЙ СРЕДЕ!

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА – ЗАМЕНА КОМПОНЕНТОВ МОЖЕТ ПОВЛИЯТЬ НА ПРИГОДНОСТЬ ДЛЯ CLASS I, DIVISION 2

Монтаж

Монтаж на стандартную профильную шину TH35-15/7,5 (EN 60715).

Устройство должно монтироваться таким образом, чтобы клеммы находились снизу.

Над и под устройством необходимо оставить свободное пространство минимум 50 мм.

При установке устройства во взрывоопасной среде (II 3G Ex nA nC IIC T4 Gc) следует поместить его в распределительную коробку со степенью защиты IP54 или выше. Эта распределительная коробка должна отвечать требованиям EN 60079-15.

См. Рисунок 2 Конструкция (Страница 2)

Подключение

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перед началом проведения работ по установке или техническому обслуживанию и ремонту необходимо отключить главный выключатель технологической установки и заблокировать его от несанкционированного включения. При несоблюдении этого правила прикосновение к токоведущим частям может повлечь за собой смерть или тяжелые телесные повреждения.

Изменение положения потенциометра допустимо только с помощью изолированной отвертки.

L'installation des appareils doit se faire en conformité avec les prescriptions nationales.
Remarque importante : Un fusible, un disjoncteur de ligne ou un disjoncteur moteur doit être prévu en entrée.
 Le raccordement de la tension d'alimentation doit être réalisé conformément à IEC 60364 et EN 50178.
 Il convient d'utiliser des câbles adaptés à une température d'au moins 90 °C (seulement pour UL508).

Voir Figure 4 Entrée (Page 3)

Voir Figure 5 Sortie (Page 3)

Voir Figure 3 Caractéristiques des bornes (Page 2)

*1) Ne pas appliquer une contrainte plus élevée à la butée de fin de course

Constitution

①	Entrée CA
②	Sortie CC
③	Potentiomètre 24 - 28,8 V
④	Contact de signalisation (13, 14)
⑤	Témoins lumineux (24 V O.K., OVERLOAD, SHUT DOWN)
⑥	Sélecteur
⑦	Commutateur de plage de tension
⑧	Coulisseau de fixation sur rail DIN
⑨	Convection
⑩	Espace libre au-dessus / en dessous

Voir Figure 2 Structure (Page 2)

Mode de fonctionnement

Fonctionnement en parallèle et comportement sur court-circuit commutable

Le couplage en parallèle de deux appareils de même type pour augmenter la puissance n'est autorisé que par commutation de la caractéristique de sortie avec le sélecteur A en position ON.

	A	B
ON	Fonctionnement en parallèle : En cas de surcharge présente pendant plus de 100 ms environ, l'appareil est coupé. Une remise à zéro a lieu en désactivant l'alimentation réseau pendant au moins 30 s.	Coupure mémorisée En cas de surcharge présente pendant plus de 100 ms environ, l'appareil est coupé. Une remise à zéro a lieu en désactivant l'alimentation réseau pendant au moins 30 s.
OFF*	Mode individuel*	Courant constant* typ. 1,2 × courant assigné en cas de surcharge/court-circuit

* Etat à la livraison

Voir Figure 7 Sélecteur (Page 4)

Signalisation
LED verte : Tension de sortie > 20 V
LED jaune : Surcharge en mode de fonctionnement "courant constant"
LED rouge : Coupure mémorisée en mode de fonctionnement "Shut down"

Voir Figure 8 Signalisation (Page 4)

Contact de signalisation
Contact de signalisation (13,14) : Tension de sortie > 20 V
Intensité maximale admissible des contacts : 24 V CA / 0,1 A ; 30 V CC / 0,1 A
ATTENTION : une connexion du contact de signalisation côté primaire n'est pas recommandée!

Voir Figure 6 Contact de signalisation (Page 3)

Caractéristiques techniques

6EP1333-3BA10	6EP1334-3BA10
Valeurs d'entrée	
Tension d'entrée nominale $U_{e\text{ nom}}$:	
120 - 230 / 230 - 400 - 500 V CA, 50 - 60 Hz	
Plage de tension : 85 - 264 / 176 - 550 V CA	
voir Figure 9 Commutateur de plage de tension (Page 4) État à la livraison : 230 V	
Courant d'entrée nominal $I_{e\text{ nom}}$ sous charge nominale :	
2,2 - 1,2 / 1,2 - 0,7 - 0,6 A	4,4 - 2,4 / 2,4 - 1,3 - 1,1 A

Per l'installazione degli apparecchi occorre rispettare le normative nazionali vigenti.

Avvertenza importante: Sul lato d'ingresso si deve predisporre un fusibile, un interruttore magnetotermico o un salvamotore.

L'allacciamento della tensione di alimentazione deve essere eseguito in conformità alle norme IEC 60364 ed EN 50178.

Impiegare cavi adatti a temperature minime di 90 °C (solo per UL508).

Vedere Figura 4 Ingresso (Pagina 3)

Vedere Figura 5 Uscita (Pagina 3)

Vedere Figura 3 Dati dei morsetti (Pagina 2)

*1) Non caricare ulteriormente l'arresto di fine corsa

Struttura

①	Ingresso AC
②	Uscita DC
③	Potenzimetro 24 - 28,8 V
④	Contatto di segnalazione (13, 14)
⑤	Spie di controllo (24 V O.K., OVERLOAD, SHUT DOWN)
⑥	Selettore
⑦	Commutatore del campo di tensione
⑧	Dispositivo di aggancio per guida profilata
⑨	Convezione
⑩	Spazio libero superiore/inferiore

Vedere Figura 2 Struttura (Pagina 2)

Modo operativo

Funzionamento in parallelo e reazione al cortocircuito commutabile

Il collegamento in parallelo di due apparecchiature dello stesso tipo per aumentare la potenza è unicamente consentito con la commutazione della caratteristica di uscita posizionando il selettore A su ON.

	A	B
ON	Funzionamento in parallelo: Inclinazione della caratteristica di uscita	Disinserzione con memorizzazione Se il sovraccarico supera i 100 ms, l'apparecchiatura si disinscrive. Il reset avviene disinserendo l'alimentazione di rete (OFF) per min. 30 s.
OFF *	Funzionamento singolo *	Corrente costante * tip. 1,2 × corrente nominale in caso di sovraccarico/cortocircuito

* Stato di fornitura

Vedere Figura 7 Selettore (Pagina 4)

Segnalazione
LED verde: Tensione di uscita > 20 V
LED giallo: Sovraccarico nel modo operativo "corrente costante"
LED rosso: disinserzione con memorizzazione nel modo operativo "Shut down"

Vedere Figura 8 Segnalazione (Pagina 4)

Contacto di segnalazione
Contacto di segnalazione (13,14): Tensione di uscita > 20 V
Caricabilità del contatto: AC 24 V/0,1 A; DC 30 V/0,1 A
ATTENZIONE: Il contatto di segnalazione non deve essere collegato sul lato primario!

Vedere Figura 6 Contatto di segnalazione (Pagina 3)

Dati tecnici

6EP1333-3BA10	6EP1334-3BA10
Grandezze di ingresso	
Tensione di ingresso nominale $U_{i\text{ nom}}$:	
AC 120 - 230/230 - 400 - 500 V, 50 - 60 Hz	
Campo di tensione: AC 85 - 264/176 - 550 V	
vedere lo stato di fornitura Figura 9 Commutatore del campo di tensione (Pagina 4): 230 V	
Corrente di ingresso nominale $I_{i\text{ nom}}$ con carico nominale:	
2,2 - 1,2/1,2 - 0,7 - 0,6 A	4,4 - 2,4/2,4 - 1,3 - 1,1 A

При установке устройств следует соблюдать соответствующие региональные предписания.

Важное указание: Со стороны входа необходимо предусмотреть предохранитель, линейный выключатель или защитный автомат электродвигателя.

Подсоединение напряжения питания должно быть выполнено в соответствии с IEC 60364 и EN 50178.

Следует использовать кабели, рассчитанные минимум на 90 °C (только для UL508).

См.Рисунок 4 Вход (Страница 3)

См. Рисунок 5 Выход (Страница 3)

См. Рисунок 3 Информация по клеммам (Страница 2)

*1) Не превышать нагрузку на концевой упор

Конструкция

①	Вход переменного тока
②	Выход постоянного тока
③	Потенциометр 24 - 28,8 В
④	Сигнальный контакт (13, 14)
⑤	Световые индикаторы (24 V O.K., OVERLOAD, SHUT DOWN)
⑥	Селекторный переключатель
⑦	Переключатель диапазона измерений по напряжению
⑧	Ползун для DIN-рейки
⑨	Конвекция
⑩	Свободное пространство сверху/снизу

См. Рисунок 2 Конструкция (Страница 2)

Режим работы

Параллельный режим и переключаемая реакция на короткое замыкание

Параллельное включение двух однотипных устройств для повышения мощности допускается только путем переключения выходной характеристики посредством перевода переключателя A в положение ON.

	A	B
ON	Параллельный режим: наклон выходной характеристики	Отключение с запоминанием При перегрузке продолжительностью более 100 мс происходит отключение устройства. Сброс выполняется посредством отключения сетевого питания минимум на 30 с.
OFF *	Индивидуальный режим *	Постоянный ток * тип. 1,2 × номинальный ток при перегрузке/коротком замыкании

* Состояние при поставке

См. Рисунок 7 Селекторный переключатель (Страница 4)

Сигналы
Светодиод зеленого цвета: Выходное напряжение > 20 В
Светодиод желтого цвета: Перегрузка в режиме работы «Постоянный ток»
Светодиод красного цвета: отключение с запоминанием в режиме "Shut down"

См. Рисунок 8 Сигналы (Страница 4)

Сигнальный контакт
Сигнальный контакт (13,14): Выходное напряжение > 20 В
Нагрузочная способность контакта: 24 В/0,1 А перем. тока; 30 В/0,1 А пост. Тока
ВНИМАНИЕ: нельзя подключать сигнальный контакт в первичную цепь!

См. Рисунок 6 Сигнальный контакт (Страница 3)

Технические характеристики

6EP1333-3BA10	6EP1334-3BA10
Входные величины	
Входное напряжение $U_{в\text{ ном}}$:	
120 - 230/230 - 400 - 500 В переменного тока, 50 - 60 Гц	
Диапазон измерений по напряжению: 85 - 264/176 - 550 В переменного тока	
Смотри Рисунок 9 Переключатель диапазона измерений по напряжению (Страница 4) состоянии поставки: 230 В	
Номинальный входной ток $I_{в\text{ ном}}$ при номинальной нагрузке:	
2,2 - 1,2/1,2 - 0,7 - 0,6 А	4,4 - 2,4/2,4 - 1,3 - 1,1 А

Fusible d'entrée : interne	
Disjoncteur de caractéristique C (ou B) recommandé sur le réseau CA monophasé :	
6 A	10 A
Pour le fonctionnement biphasé avec les 2 conducteurs de phase d'un réseau triphasé, un disjoncteur couplé bipolaire ou un disjoncteur moteur doit être prévu en tant que dispositif de protection. Ce dernier doit être raccordé de manière à ce que les 3 circuits principaux soient alimentés. Par ex. 3RV1021-1EA10 (réglage 3,8 A) ou 3RV1721-1ED10 (UL489-listed, DIVQ) à 230 V Par ex. 3RV1021-1DA10 (réglage 3 A) ou 3RV1721-1DD10 (UL489-listed, DIVQ) à 400/500 V	
Puissance absorbée (puissance active) à pleine charge :	
140 W	270 W
Valeurs de sortie	
Tension de sortie nominale $U_{s\text{ nom}}$: 24 V	
Plage de réglage : 24 - 28,8 V, réglage par potentiomètre en face avant de l'appareil	
Déclassement pour $U_s > 24\text{ V}$: 4 % [I_s]/V [U_s] ; sous $U_e < 100\text{ V} / < 200\text{ V}$: $I_{a\text{ max}}$: 90 % $I_{s\text{ nom}}$:	
Courant de sortie nominal $I_{s\text{ nom}}$:	
5 A	10 A
Power Boost pendant le fonctionnement : 300 % $I_{s\text{ nom}}$ pendant 25 ms :	
15 A	30 A
Conditions ambiantes	
Température de service : -25 ... 70 °C	
Déclassement à 60 °C 3 % $I_{s\text{ nom}}/K$	
Degré de pollution 2	
Convection naturelle	
Fonction de protection	
Limitation de courant avec surcharge permanente	
Seuil de réponse : typ. $1,2 \times I_{s\text{ nom}}$	
Courbe de limitation de courant décroissante	
Dimensions	
Largeur × hauteur × profondeur en mm :	
70 × 125 × 121	70 × 125 × 121

Accessoires

L'extension de fonction est possible au moyen des modules d'extension, du module de redondance, du module tampon et du module de coupure sélective ou ASI CC.

Directives de recyclage

L'appareil et son emballage sont tous recyclables et doivent donc être traités par une filière de recyclage. Il est interdit de se débarrasser de l'appareil via les déchets domestiques.

SAV et assistance

Vous trouverez des informations supplémentaires sur la page d'accueil (<http://www.siemens.com/sitop/manuals>)
<https://support.industry.siemens.com>
Téléphone : + 49 (0) 911 895 7222

Fusibile di ingresso: interno	
Caratteristica C (o B) consigliata per l'interruttore automatico su rete alternata monofase:	
6 A	10 A
Per il funzionamento bifase su 2 conduttori di linea di una rete trifase è necessario predisporre un interruttore automatico di protezione con collegamento bipolare oppure un salvamotore. Quest'ultimo va collegato in modo da alimentare tutte e 3 le vie di corrente. Ad es. 3RV1021-1EA10 (impostazione 3,8 A) o 3RV1721-1ED10 (UL489-listed, DIVQ) a 230 V Ad es. 3RV1021-1DA10 (impostazione 3 A) o 3RV1721-1DD10 (UL489-listed, DIVQ) a 400/500 V	
Potenza assorbita a pieno carico (potenza attiva):	
140 W	270 W
Grandezze di uscita	
Tensione nominale di uscita $U_{u\text{ nom}}$: 24 V	
Campo di regolazione: 24 - 28,8 V, regolazione tramite potenziometro sul lato frontale dell'apparecchio	
Derating con $U_u > 24\text{ V}$: 4 % [I_u]/V [U_u] Per $U_i < 100\text{ V} / < 200\text{ V}$: $I_{a\text{ max}}$: 90 % $I_{u\text{ nom}}$	
Corrente nominale di uscita $I_{u\text{ nom}}$:	
5 A	10 A
Power Boost in esercizio: 300 % $I_{u\text{ nom}}$ per 25 ms	
15 A	30 A
Condizioni ambientali	
Temperatura di esercizio: -25 ... 70 °C	
Derating a 60 °C: 3 % $I_{u\text{ nom}}/K$	
Grado di inquinamento 2	
Convezione naturale	
Funzione di protezione	
Limitazione di corrente con sovraccarico permanente	
Valore di intervento: tip. $1,2 \times I_{u\text{ nom}}$	
Caratteristica della limitazione di corrente costantemente decrescente	
Dimensioni	
Larghezza × altezza × profondità in mm:	
70 × 125 × 121	70 × 125 × 121

Accessori

Ampliamento delle funzioni possibile tramite moduli aggiuntivi: modulo di ridondanza, modulo buffer, modulo selettivo o DC USV.

Direttive sullo smaltimento

L'imballaggio e i materiali ausiliari di imballaggio utilizzati sono riciclabili e devono quindi essere destinati al riciclaggio. Questo prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti ordinari.

Service & Support

Per ulteriori informazioni vedere la homepage (<http://www.siemens.com/sitop/manuals>)
<https://support.industry.siemens.com>
Telefono: + 49 (0) 911 895 7222

Входной предохранитель: внутри	
Рекомендуемый линейный защитный автомат характеристики C (или B) в 1-фазной сети переменного тока:	
6 A	10 A
Для двухфазного режима с 2 линейными проводами сети трехфазного тока в качестве устройства защиты должен быть предусмотрен двухполюсный связанный линейный защитный автомат или защитный автомат электродвигателя. Защитный автомат электродвигателя следует подключить таким образом, чтобы напряжение подавалось на все 3 провода. напр., 3RV1021-1EA10 (установка 3,8 A) или 3RV1721-1ED10 (UL489-listed, DIVQ) при 230 В напр., 3RV1021-1DA10 (установка 3 A) или 3RV1721-1DD10 (UL489-listed, DIVQ) при 400/500 В	
Потребляемая мощность (активная мощность) при полной нагрузке:	
140 Вт	270 Вт
Выходные величины	
Номинальное выходное напряжение $U_{a\text{ ном}}$: 24 В	
Диапазон настройки: 24 – 28,8 В, настройка с помощью потенциометра на передней стороне устройства	
Снижение номинальных значений при $U_a > 24\text{ В}$: 4 % [I_a]/В [U_a] При $U_e < 100\text{ В} / < 200\text{ В}$: $I_{a\text{ max}}$ 90 % $I_{a\text{ ном}}$	
Номинальный выходной ток $I_{a\text{ ном}}$:	
5 А	10 А
Power Boost в рабочем режиме: 300 % $I_{a\text{ ном}}$ на 25 мс:	
15 А	30 А
Условия окружающей среды	
Рабочая температура: -25 ... 70 °C	
Снижение номинальных значений при 60 °C: 3 % $I_{a\text{ ном}}/K$	
Степень загрязнения 2	
Самоконвекция	
Защитная функция	
Ограничение тока при постоянной перегрузке	
Порог срабатывания: тип $1,2 \times I_{a\text{ ном}}$	
Характеристика ограничения тока постоянно убывающая	
Размеры	
Ширина × высота × глубина в мм:	
70 × 125 × 121	70 × 125 × 121

Комплектующие

Возможно функциональное расширение за счет дополнительных модулей – модуля резервирования, буферного модуля, модуля селективности или ИБП постоянного тока.

Указания по утилизации

Упаковка и вспомогательные упаковочные средства пригодны для переработки и вторичного использования и должны отправляться на переработку. Запрещается утилизировать изделие как бытовой отход.

Сервис и поддержка

Дополнительные указания можно получить на домашней странице (<http://www.siemens.com/sitop/manuals>)
<https://support.industry.siemens.com>
Телефон: + 49 (0) 911 895 7222